



# ASCS GREEK UNSEEN TRANSLATION COMPETITION 2011

Time allowed: 45 minutes

## Passage for translation

*Poisoned by the deadly blood of the Centaur, Herakles instructs his son Hyllus to build a pyre on Mt Oeta and burn him alive.*

Ηρ. οἴσθ' οὖν τὸν Οἴτης Ζηγὸς ὑψίστου πάγον;  
Υλ. οἶδ', ὡς θυτήρ γε πολλὰ δὴ σταθεῖς ἄνω.  
Ηρ. ἐνταῦθά νυν χρὴ τοῦμόν ἐξάραντά σε  
σῶμ' αὐτόχειρα καὶ ξὺν οἷς χρήζεις φίλων,  
πολλὴν μὲν ὕλην τῆς βαθυρρίζου δρυὸς  
κείραντα, πολλὸν δ' ἄρσεν' ἐκτεμόνθ' ὁμοῦ  
ἄγριον ἔλαιον, σῶμα τοῦμόν ἐμβαλεῖν,  
καὶ πευκίνης λαβόντα λαμπάδος σέλας  
πρῆσαι. γόου δὲ μηδὲν εἰσίτω δάκρυ,  
ἀλλ' ἀστένακτος κἀδάκρυτος, εἴπερ εἶ  
τοῦδ' ἀνδρός, ἔρξον· εἰ δὲ μή, μενῶ σ' ἐγὼ  
καὶ νέρθεν ὦν ἀραῖος εἰσαεὶ βαρύς.

Sophocles, *Trachiniae* 1191-202

### Vocabulary (N.B. words listed here are underlined in the passage above)

ἀραῖος	cursing	πάγος, ὁ	cliff, peak
ἄρσην	male; strong	πέυκινος	of pine wood
βαθυρρίζος	deep-rooted	πίμπρημι	burn up
εἰσαεὶ	(adv.) = εἰς αἰεὶ	πολλόν	= πολύν
ἔλαιος, ὁ	wild olive	θυτήρ, ὁ	sacrificer
Ζηγός	= Διός (poet.)	ὑψίστος	highest, loftiest
νέρθεν	= ἔνερθε		

---

---

---

---

---

---

*More space overleaf if required.*

*Make sure you attach the details sheet to the front of this page.*

